

**Regard Sud**  
1/3 Rue des Pierres Plantées  
69001 - Lyon  
Tel/Fax : 04 78 27 44 67  
regard.sud@orange.fr  
www.regardsud.com

**Institut Lumière**  
25 Rue du Premier-Film  
69352 - Lyon Cedex 08 BP 8051  
Tel : 04 78 78 18 95  
contact@institut-lumiere.org  
<http://www.institut-lumiere.org/>

## **Fenêtres sur le cinéma du Sud : 10<sup>ème</sup> édition**

**Du mardi 4 au dimanche 9 mai 2010**

*Une manifestation organisée par Regard Sud à l'Institut Lumière*

Depuis 1999, Regard Sud tisse un lien particulier avec l'Institut Lumière afin de présenter au public cette manifestation **Fenêtres sur le cinéma du Sud** qui s'est imposée peu à peu dans le paysage des festivals rhône-alpins.

Au fil des ans, nous avons fidélisé ensemble un public aussi bien cinéophile que néophyte, curieux de découvrir un autre cinéma hélas peu visible, mis à part sur une chaîne comme ARTE, sur les chaînes de télévision.

En présence de réalisateurs originaires d'Algérie, d'Égypte, du Liban, du Maroc, de Palestine, de Syrie, ou de Tunisie, nous présentons des films de fictions et des documentaires dont certains présentés en avant-première, et primés dans de prestigieux festivals internationaux (Festival de Cannes, Festival de Venise, Festival de Toronto, Festival Dokfest Muenchen, Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan, Festival International du film de Dubaï, Festival International de San Sébastien, Festival Biennale des Cinémas Arabes de Paris, etc...).

L'ensemble de ces films, véritables fenêtres sur le monde dont ils sont les témoins, ouvrent et éclairent sur la complexité des situations politiques et sociales de pays souvent traversés de guerres ou d'événements graves.

Dans un monde de plus en plus globalisé, où Hollywood, cinéma dominant le monde par la puissance économique, la surenchère des moyens et la technologie de ses majors, impose sa suprématie conquérante, il est essentiel que d'autres cinémas, étrangers ou indépendants en l'occurrence ceux des pays du Sud, plus récents, plus fragiles, puissent être diffusés, regardés, en bref exister au nom de la diversité culturelle.

Abdellah Zerguine  
Directeur artistique

Les séances ont été présentées et animées par Abdellah Zerguine, directeur artistique de Regard Sud et Michel Amarger, journaliste à RFI.

DU MARDI 4 AU DIMANCHE 9 MAI

## FENÊTRES SUR LE CINEMA DU SUD

Pour cette 10<sup>ème</sup> édition, Regard Sud explore à nouveau les cinématographies des pays arabes. Premier aperçu du programme, à consulter, compléter et avec les dates et horaires des séances, sur [www.institut-lomemo.org](http://www.institut-lomemo.org)

### Amours voilées

D'Aliy Galla avec Fouad Mizi, Galila Lathi, Nora Shari, Nayef Alkhatib.

Mars - 2009 • 94' • Couleur



Love, amour et contraintes sociales, une jeune femme se bat pour vivre librement dans le Soudan du Sud.

Compétition officielle au festival Méditerranée de Rome, au festival de Cannes, au festival du Cinéma arabe de Genève, au festival National de Tanger.

### Où vas-tu Moshé ?

De Nassim Benjelloun avec Simon Obaï, Abdelhak Lafi, Nassim Benjelloun, Mohamed Soud et Rih Simeas.

Mars - 2007 • 93' • Couleur

À la fin des années 1960, après l'indépendance du Maroc, de nombreux juifs marocains quittent clandestinement le pays pour Israël. Les juifs de la petite ville de Béjaïd s'engagent au bord du désert pour préparer ces départs.

### Je suis celle qui porte les fleurs vers sa tombe

Documentaire de Yara Akhmalia

Israël - 2005 • 95' • N&B

La force et la douceur de ses voix féminines, celles de Esther Lalkari, Rita Noufali, Rachel Khouf... Y'allent, se font offrir tout au long du film. Chaque parole est un geste moule de respect et de foi, chaque mot est sincère.

### Grenades et Myrrhe

De Najwa Najjar avec Most Abbas, Younes Al Wazir, Ashraf Farah, Ali Sulman

France - 2009 • 92' • Couleur



Narratif inspiré d'un roman de jeunesse et femme libre se retrouve épouse de prisonnier. Une étrange de l'ind de quelle elle jusqu'à son retour à la terre, où elle rencontre Kati. Cette femme de Kati, les épreuves passées.

### The One Man Village

Documentaire de Simon O'Keefe

Irlande - 2008 • 92' • Couleur



Simon O'Keefe découvre le vie dans le village de son enfance, quel bonheur, et essaye de réfléchir à la mémoire collective et individuelle de ce pays qui paraît vivre une année collective et qui se sentira pas à l'abri d'une nouvelle guerre civile.

### Les Jardins de Samira

De Lotfi Laroui avec Samia Moussine, Mohamed Khayri, Toussif El-Hadi

Mars - 2007 • 94' • Couleur



Trouver un époux est devenu le talon de mort de Samira. Sa mère s'en rend compte, et essaie de lui offrir un mari qui lui convienne. Samira découvre qu'il est impossible et qu'il la dépense pour préserver les conventions sociales, le manque d'affection et d'amour envers son mari deviennent insupportables pour Samira qui elle-même s'en rend compte, le moment de son mari.

### Vivre ici

Documentaire de Mohamed Zou

Tunisie - 2007 • 20' • Couleur

Samira le compte de sa boutique. Simon un époux de confinement, et depuis toujours le confident, le partenaire et le témoin des hauts et de bas, une petite ville du sud de Tunisie.

### AVANT-PREMIÈRE Femmes du Caire

De Fouad Boukhalil avec Mona Zaki, Mohamed Hossni, Nassim El-Rabbat, Rashed El-Sherif

Égypte - 2007 • 20' • Couleur

Le Caire, femme, une géographie de télévision, présente une étrange politique à l'égard de son rôle. Cette jeune femme, son mari est le rédacteur en chef d'un journal appartenant au gouvernement et elle-même s'est donnée le rôle de journaliste en chef.

### Cinecitta

De Ibrahim Letaief avec Mohamed Khaled Droua, Mohamed Ali Ben Zikra, Zaria Zarkou, Mohamed Abdelmonem Chouquet

Tunisie - 2008 • 93'6"

« Ici, votre système ne refuse pas le statut de pays 7 à Cote d'Ivoire. Chaque jeune diplômé et étudiant de l'école de l'enseignement supérieur de l'école des sciences technologiques de l'enseignement supérieur, il ne peut pas qu'une seule solution pour réaliser son rêve : combiner une banque 7 avec l'aide de son employeur, la passer dans l'ouest.

### Plaisirs d'eau

Documentaire de Radeh Basmal

France - 2001 • 94' • Couleur

De l'été à l'automne, quatre semaines de monde les marins, les pêcheurs et autres les quelques d'été de l'été. Sur ce site au Japon, Hongrie, Finlande et Turquie, le fait de vivre en collectivité.

### Lettre à ma sœur

Documentaire de Fatima Sultana

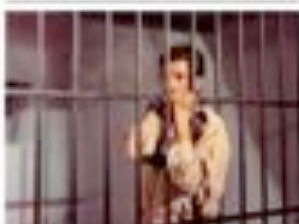
Algérie - 2006 • 95'

Lettre à ma sœur est la réponse de Fatima Sultana à sa sœur absente par un projet de loi à l'été de l'été en Algérie et raconte ce qui s'est passé pendant les ans.

### Les Hors-la-loi

De Sarah Ghari avec Sal Ahmed Agoum, Ouedd Kouroum, Mohamed Choukri et la participation de Jacques Hébert

Algérie - 1982 • 85' • Couleur



Premier long métrage de Sarah Ghari, tourné à la fin des années 1980 et premier film algérien en couleur. Les Hors-la-loi relate la lutte menée contre l'autorité masculine par des femmes d'homme.

Présenté en copie locale

Mobilisation organisée par  
Regard Sud  
12 rue des Femmes peintes  
92000 Leval  
04 78 77 00 07  
regard.sud@orange.fr  
[www.regardsud.com](http://www.regardsud.com)



### > Lyon Fenêtres au Sud

« Fenêtre sur le cinéma du Sud » : tel est le titre d'une manifestation organisée par Regard Sud et l'Institut Lumière, dont nous saluons ici la 10<sup>e</sup> édition. Une fenêtre qui se veut un éclairage sur la situation politique et sociale des pays arabes, et qui permet de découvrir un cinéma peu visible sur les chaînes de télévision ou en salles. Au programme de cette année, treize films (fictions et documentaires), projetés à l'Institut Lumière, dont plusieurs en présence des réalisateurs. Les spectateurs auront ainsi tout loisir de débattre avec Hala Alabdalla (*Je suis celle qui porte les fleurs vers sa tombe*, Syrie, 2006), Najwa Najjar (*Grenades et Myrthe*, Palestine/Allemagne, 2008), ou encore Ibrahim Letaief (*Cinecitta*, Tunisie, 2009) et Raja Amari (*Les Secrets*, en avant-première, France/Tunisie/Suisse, 2009).

#### Du 4 au 9 mai

**Institut Lumière** 25, rue du Premier-Film, BP 8051 - 69352 Lyon Cedex [www.institut-lumiere.org](http://www.institut-lumiere.org)  
**Regard Sud** 1-3, rue des Pierres-Plantées 69001 Lyon [www.regardsud.com](http://www.regardsud.com)

LYON 1<sup>er</sup>

## 10<sup>e</sup> édition de « Fenêtres sur le cinéma du Sud » pour Regard Sud



« Les films présentés se veulent être une fenêtre qui ouvre et éclaire sur la complexité des situations politiques ou sociales des pays arabes, tout en faisant éprouver les moments d'émotion dont ils sont les témoins », assure le directeur artistique de la galerie Regard Sud qui participe pour la dixième année consécutive à la manifestation « Fenêtre sur le

Pour A. Zerguine, « il est essentiel que d'autres cinémas indépendants puissent exister au nom de la diversité culturelle » / Photo C. Serrata

cinéma du Sud » à l'Institut Lumière. Un anniversaire dont se réjouit Abdellah Zerguine pour une collaboration qui, depuis 1999, a réussi « à fidéliser un public cinéphile et néophyte, curieux de découvrir un autre cinéma peu visible sur les chaînes de télévision ».

A partir du 4 mai, et ce pendant cinq jours, quatorze films ou documentaires seront proposés en présence de réalisateurs algériens, libanais, syriens, marocains, égyptiens, tunisiens ou palestiniens. « Dans un monde globalisé, où Hollywood domine par

sa puissance économique, il est essentiel que d'autres cinémas indépendants puissent exister au nom de la diversité culturelle », commente Abdellah Zerguine.

Question programmation, on pourra citer l'avant-première de Yousry Nasrallah, « Femmes du Caire ». Une œuvre qui traite des ambitions perverses d'un journaliste qui, pour devenir rédacteur en chef de la presse gouvernementale, propose des « faits divers au féminin », tout en promettant « une certaine modération sur le terrain politique » ...

## FESTIVALS

### FENÊTRES SUR LE CINÉMA DU SUD :

INSTITUT LUMIÈRE

#### AMOURS VOILÉES

Drame d'Aziz Salmi avec Sabkha Loukh, Nayef Belhadjouf, Younés Mgil. Maroc (1 h 45)

Ville, amour et contraintes sociales : une jeune femme médecin voilée découvre l'amour dans les bras du beau Hamza.

#### CINECITTA

Comédie dramatique d'Évrahim Ghalati avec Dana Jemak, Mohamed Ali Ben Jemaa, Mohamed Hachmi Grayaa. Tunisie (1 h 36)

"Non, votre scénario ne reflète pas la réalité du pays !". Cette réponse, Chafine, jeune scénariste et réalisateur de films, l'a trop souvent entendue de la part des diverses commissions dotatrices de subventions. Désespéré, il ne voit plus qu'une seule solution pour réaliser son film : combriquer une banque !

#### ENTRE DÉSIR ET INCERTITUDE

Documentaire d'Abdelkader Lagrati. France (0 h 52)

En donnant la parole à des cinéastes et à des critiques, ce documentaire s'attache, parallèlement à une approche historique, à identifier quelques mouvements qui animent le cinéma marocain et à pointer du doigt les principaux dangers qui menacent son évolution.

#### GRENADES ET MYRRHE

Drame de Najwa Najjar avec Aïcha Farah, Yamine Al Mouti, Hami Adabas. Palestine, Allemagne (1 h 35)

Ramadan aujourd'hui. Khamat, danseuse et femme libre, se retrouve épouse de prisonnier. Elle s'éloigne de tout ce qu'elle aime jusqu'à son retour à la danse, où elle rencontre Kals.

#### LES HORS-LA-LOI

Drame de Soufiane Fassi avec Jean Bouise, Monod Jacques, Mohamed Chouh, Cheikh Youssidine, Sid Ahmed Agouri. Algérie (1979 - 1 h 35)

En prison, peu après la fin de la Seconde Guerre mondiale, trois jeunes Algériens font connaissance. Une fois évadés, ils s'engagent dans la lutte pour l'indépendance.

#### JE SUIS CELLE QUI PORTE LES FLEURS VERS SA TOMBE

Documentaire de Hala Aboukhalil. Syrie (1 h 45)

La force et la pudeur de ces voix féminines - celles de Fadia Laskari, Rola Roukay, Raghida Assad - s'entendent, se font écho tout au long du film. Chacune parle sur son propre mode de l'emprisonnement et de l'exil qu'elles ont vécu.

#### LETTRE À MA SŒUR

Documentaire de Habiba Djahnine. France, Algérie (1 h 05)

"Lettre à ma sœur" est la réponse de Habiba Djahnine à sa sœur assassinée par un groupe armé à Tizi Ouzou en Algérie et raconte ce qui s'est passé pendant dix ans.

#### OÙ VAS-TU MOSHÉ ?

Drame de Hassan Benjeloun avec Hassan Elakal, Abdelkader Lafi, Simon Elbas. Maroc, Canada (1 h 30)

Au début des années 1960, après l'indépendance du Maroc, de nombreux Juifs marocains quittent clandestinement le pays pour Israël. Les Juifs de la petite ville de Bejjad s'organisent en secret autour de leur rabbin pour préparer ces départs.

#### PLAISIRS D'EAU

Documentaire de Malek Benemral. France (1 h 36)

Ce film traque au quatre coins du monde les mariés, gesses et autres fics aquatiques d'adeptes du bain.

#### LES SECRETS

Drame de Raja Amari avec Wassila Dori, Soumaya Bel Hassen, Hatiza Hesi. France, Suisse, Tunisie (2019 - 1 h 30)

Aicha, Radia et leur mère vivent à l'écart du monde dans une maison à l'abandon dans laquelle elles ont déjà travaillé comme domestiques. Leur quotidien vacille le jour où un jeune couple vient s'installer dans la maison.

#### THE ONE MAN VILLAGE

Documentaire de Simon El Habre. Liban (1 h 26)

Simon El Habre observe la vie dans le village de Ain el-Holazoun, quasi-fantôme, et essaye de réfléchir à la mémoire collective et individuelle de ce pays qui paraît vivre une amnésie collective et qui ne semble pas à l'abri d'une nouvelle guerre civile.

#### VIVRE ICI

Documentaire de Mohamed Zan. Tunisie (2 h 04)

Derrière le comptoir de sa boutique, Simon, un épicier de confession juive, est depuis toujours le confident, le guérisseur, et la mémoire des habitants de Zorzi, une petite ville du sud-est tunisien.

# LYON POCHÉ

N°1991

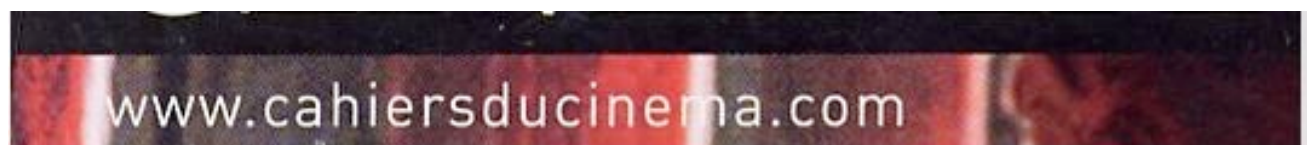
les films



Pour cette 10<sup>e</sup> édition, Regard Sud et l'Institut Lumière proposent un panorama des cinématographies arabes, et permettent de découvrir un cinéma peu visible sur les chaînes de télévision ou en salle. En présence de réalisateurs originaires d'Algérie, d'Egypte, du Liban, du Maroc, de Palestine, de Syrie et de Tunisie, des films de fiction et de documentaires - dont certains présentés en avant-première ou sélectionnés dans divers festivals - seront visibles. A travers cette programmation, le festival se veut une fenêtre ouverte sur la complexité des situations politiques et sociales de ces pays. Une façon également de faire éprouver les moments d'émotion dont ils sont les témoins. Et une occasion unique de découvrir la diversité du cinéma des pays du Sud, plus récent et plus fragile économiquement.

#### Informations complémentaires

De 4,30 euros à 6,80 euros - Institut Lumière, 5 rue du Premier Film, 69008 Lyon  
Renseignements : 04.78.78.18.95



## CINEMA

### Lumières du Sud

La galerie Regard Sud et l'Institut Lumière fédèrent leurs énergies pour programmer la semaine « Fenêtres sur le cinéma du Sud », essentiellement tournée vers les pays du Maghreb et les nations arabes du Moyen-Orient (Liban, Egypte, Syrie...)  
Les organisateurs entendent ainsi faire découvrir un cinéma « peu visible sur les chaînes de télévision ou en salles ».  
Le coup d'envoi est donné ce soir à 20h30 avec la projection de « Femmes du Caire » (photo), de Yousry Nasrallah, et se poursuit jusqu'à dimanche en présence de nombreux invités.  
[www.institut-lumiere.org](http://www.institut-lumiere.org)

# Le **Tout** **Lyon** *en Rhône-Alpes*

## Fenêtres sur le cinéma du Sud : 10<sup>e</sup> édition

*Une manifestation  
organisée par  
Regard Sud à  
l'Institut Lumière.*

**P**our cette 10<sup>e</sup> édition, Regard Sud et l'Institut Lumière proposent un panorama des cinématographies arabes, et permettent de découvrir un cinéma peu visible sur les chaînes de télévision ou en salles.

En présence de réalisateurs originaires d'Algérie, d'Égypte, du Liban, du Maroc, de Palestine, de Syrie, de Tunisie, présentation de films de fictions et de documentaires dont certains présentés en avant-première ou sélectionnés dans divers festivals.

Une programmation qui se veut être une fenêtre qui ouvre et éclaire sur la complexité des situations politiques et sociales de ces pays et faire éprouver des moments d'émotion dont ils sont les témoins.

Une occasion unique de découvrir les cinématographies des pays du Sud, plus récentes et plus fragiles économiquement.

*Du mardi 4 au dimanche 9 mai  
à l'Institut Lumière 25, rue du  
Premier-Film, 69008 Lyon.*

En bref

**Objectif Sud /** Regard Sud et l'Institut Lumière de Lyon proposent au menu de la dixième édition de *Fenêtres sur le cinéma du Sud*, un panorama des cinématographies arabes. Le festival aura lieu du 4 au 9 mai, en présence de réalisateurs de fictions et de documentaires originaires d'Algérie, d'Égypte, du Liban, du Maroc, de Palestine, de Syrie et de Tunisie. Plus d'infos sur [www.institut-lumiere.org](http://www.institut-lumiere.org)

**Ciné do Brasil /** Dans le cadre du douzième Festival du cinéma brésilien de Paris, qui se tiendra du 5 au 18 mai, vingt-neuf films, sélectionnés parmi le meilleur du cinéma brésilien actuel, seront projetés en avant-première au cinéma Le Nouveau Latina (Paris 4). Tout le programme sur [www.festivaldecinemabresilienparis.com](http://www.festivaldecinemabresilienparis.com)